

MATA



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH	3
DEUTSCH	3
FRANÇAIS	4
NEDERLANDS	4
DANSK	5
ÍSLENSKA	5
NORSK	6
SUOMI	6
SVENSKA	7
ČESKY	7
ESPAÑOL	8
ITALIANO	8
MAGYAR	9
POLSKI	9
LIETUVIŲ KLB	10
PORTUGUÊS	10
ROMÂNA	11
SLOVENSKY	11
БЪЛГАРСКИ	12
HRVATSKI	12
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	13
РУССКИЙ	13
SRPSKI	14
SLOVENŠČINA	14
TÜRKÇE	15
عربى	15

For your child's safety and health**Warning!**

- Always use this product with adult supervision.
- Before each use, inspect the product. Throw away at the first sign of damage or weakness.
- Take extra care when microwave heating. Always stir heated food to ensure even heat distribution. Always check food temperature before feeding.
- Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay

Care instructions

Wash before use. Dishwasher-safe in upper basket. Microwave-safe.

The design of the beaker lid makes room for the child's nose; the child can drink without leaning the head far back. The bib has an adjustable neck that opens easily if the child gets entrapped.

Für die Gesundheit und Sicherheit der Kinder**Achtung!**

- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen benutzt werden.
- Das Produkt vor jeder Benutzung prüfen. Beim ersten Anzeichen von Schäden oder Abnutzung gegen ein neues Produkt austauschen.
- Besonders vorsichtig sein, wenn Essen im Mikrowellenherd gewärmt wurde. Leicht schütteln oder rühren, damit das Gericht gleichmäßig temperiert wird. Vor dem Füttern immer die Temperatur der Speise kontrollieren.
- Regelmäßige und langfristige Einnahme von süßen Getränken kann Karies hervorrufen.

Pflegeanleitung

Vor der Benutzung spülen.
Spülmaschinenfest im oberen Korb des Geschirrspülers. Mikrowellengeeignet.

Durch die spezielle Deckelform kann das Kind aus dem Becher trinken, ohne den Kopf weit nach hinten zu beugen. Der verstellbare Verschluss des Latzes löst sich, falls das Kind sich verhakt.

Pour la santé et la sécurité de votre enfant**Attention !**

- Utilisez toujours ce produit sous la surveillance d'un adulte.
- Inspectez le produit avant chaque utilisation. Jetez-le s'il vous semble abîmé ou fragilisé.
- Soyez très prudent en cas de réchauffage des aliments au micro-ondes. Remuez toujours les aliments chauffés pour assurer une bonne répartition de la chaleur. Contrôlez toujours la température avant de nourrir votre enfant.
- Le fait de sucer des liquides de façon continue et prolongée peut causer des caries.

Instructions d'utilisation

Laver avant la première utilisation. Passe au lave-vaisselle dans le panier supérieur. Résiste au micro-ondes.

Le couvercle du gobelet est spécialement conçu pour laisser de la place au nez de l'enfant, qui peut ainsi boire sans avoir à basculer la tête en arrière. Le bavoir possède un tour de cou réglable qui s'ouvre facilement au cas où l'enfant serait coincé.

Voor de veiligheid en gezondheid van je kind**Waarschuwing!**

- Dit product dient altijd te worden gebruikt onder toezicht van een volwassene.
- Controleer het hele product voor elk gebruik. Bij het eerste teken van zwakheid of beschadiging vervangen door een nieuw product.
- Wees extra voorzichtig wanneer het voedsel is verwarmd in de magnetron. Schud of roer de inhoud zodat het voedsel gelijkmatig warm wordt. Controleer voor gebruik altijd de temperatuur van het voedsel.
- Geregeld en langdurige inname van zoete vloeistoffen kan leiden tot cariës.

Onderhoudsvoorschrift

Voor gebruik afwassen.
Vaatwasserbestendig (in het bovenrek zetten) en magnetronovenvast.

De deksel van de beker biedt plaats aan de neus: het kind kan drinken zonder dat het zijn hoofd ver achterover hoeft te buigen. De slab heeft een verstelbare sluiting die eenvoudig loslaat mocht het kind vast komen te zitten.

Af hensyn til dit barns sikkerhed og sundhed

ADVARSEL!

- Barnet skal altid være under opsyn af en voksen, når dette produkt bruges.
- Kontrollér produktet før hver brug. Produktet skal kasseres ved det første tegn på beskadigelse eller svaghed.
- Vær ekstra forsigtig, hvis du varmer maden i mikroovn. Omrør altid opvarmet mad for at sikre, at varmen er fordelt ensartet. Kontrollér altid madens temperatur, før du mader barnet.
- Indtag af søde væsker i små slurke og over længere tid kan medføre kariesangreb.

Vedligeholdelse

Vaskes før brug. Brug opvaskemaskinen øverste kurv. Kan tåle mikrobølgeovn.

Formen på krusets låg gi'r plads til barnets næse, så barnet kan drikke uden at lægge hovedet langt tilbage. Hagesmækkens halsåbning kan justeres og går nemt op, hvis barnet sidder fast.

Vegna öryggis barnsins þíns

Varúð!

- Þessa vöru á alltaf að nota undir eftirliti fullorðinna.
- Skoðið vöruna fyrir hverja notkun. Hendið henni ef það finnast minnstu merki um skemmdir eða galla.
- Farið varlega þegar hitað er í örþylgjuofni. Hraerið alltaf í matvælum sem hafa verið hituð til að tryggja jafnt hitastig. Kannið alltaf hita á matvælum áður en þeirra er neytt.
- Stöðug neysla vökvá í langan tíma veldur tannskemmdum

Umhirða

Þvoið fyrir notkun. Má fara í efri grind uppþvottavélar. Má fara í örþylgjuofn.

Hönnun loksins gerir ráð fyrir nefni barnsins; barnið getur drukkið án þess að halla höfðinu langt aftur. Smekkurinn er með stillanlega festingu sem opnast auðveldlega ef barnist festist.

For ditt barns sikkerhet og helse**Advarsel!**

- Bruk alltid dette produktet under oppsyn av voksne.
- Inspiser produktet før hver bruk. Kast produktet ved første tegn på skade eller svakhet.
- Pass ekstra godt på når du varmer innholdet i mikrobølgeovn. Rør alltid i oppvarmet mat for å sikre at den får en jevn temperatur. Sjekk alltid matens temperatur selv før du mater barn.
- Gjentatt og langvarig inntak av væsker innebærer fare for karies

Vedlikeholdsinstruksjoner

Vaskes før bruk. Bruk oppvaskmaskinens øverste kurv. Kan settes i mikrobølgeovn.

Formen på drikkekoppens lokk gir plass til barnets nese. Barnet kan drikke uten å lene hodet langt bakover. Smekken har en justerbar halsåpning og åpnes lett dersom barnet setter seg fast.

Lapsesi turvallisuuden takia**Varoitus!**

- Tuotetta tulee käyttää aina aikuisen valvonnassa.
- Tarkista tuotteen kunto aina ennen käyttöä. Poista tuote käytöstä heti, kun siinä näkyy rikkoutumista tai heikentymistä.
- Ole varovainen kuumentaessasi ruokaa mikroaaltounissa. Sekoita kuumennettua ruokaa, jotta se olisi tasaisen lämmintä. Tarkista ruoan lämpö aina ennen tarjoamista.
- Jatkuva sokeripitoisten nesteiden juominen voi aiheuttaa kariesta.

Hoito-ohjeet

Pese ennen käyttöönottoa. Kestää konepesun astianpesukoneen yläkorissa. Mikroaaltouninkestävä.

Mukin kansi on muotoiltu niin, että lapsen nenälle on tilaa. Tämän ansiosta lapsi voi juoda kallistamatta päättään taakse. Ruokalapussa on säädettävä kiinnitys, joka aukeaa, jos lapsi takertuu johonkin.

För ditt barns säkerhet och hälsa**Varning!**

- Denna produkt skall alltid användas under uppsikt av vuxna.
- Före varje användning kontrollera hela produkten. Vid första tecken på svaghet eller skada byt till en ny.
- Var extra försiktig när maten har värmits i mikrovågsugn. Skaka eller rör för att maten skall bli jämt tempererad. Kontrollera alltid matens temperatur före användning.
- Upprepat och långvarigt intag av söta vätskor innebär risk för karies

Skötselråd

Diskas före användning. Tål maskindisk i övre korg. Tål mikrovågsugn.

Formen på koppens lock ger plats för näsan; barnet kan dricka utan att böja huvudet långt bakåt. Haklappen har justerbar hals som enkelt lossnar om barnet skulle fastna.

Pro bezpečnost a zdraví vašeho dítěte**Upozornění!**

- Tento výrobek může být používán jen za dozoru dospělého.
- Před každým použitím si výrobek prohlédněte. Vyhodte jej při jakémkoliv náznaku poškození.
- Během ohřívání v mikrovlnné troubě je vyžadována zvýšená pozornost. Vždy ohřívané jídlo zamíchejte. Před krmením zkонтrolujte teplotu jídla.
- Neustálé a dlouhotrvající sání tekutin může způsobit zubní kaz.

Pokyny pro údržbu

Před použitím umyjte. Lze mýt v horním koší myčky. Lze používat v mikrovlnné troubě.

Design kelímu s víkem je vhodně navržený pro děti tak, aby měly místo na nosík. Dítě může klidně pít, aniž by muselo příliš zakláňet hlavu. Bryndáček má nastavitelný krk, který se snadno otevřívá, pokud se dítě zachytí.

Por la seguridad y la salud de tu hijo**Advertencia:**

- No utilizar este producto sin la supervisión de un adulto.
- Examina el producto antes de usarlo. Tíralo en cuanto presente signos de estar dañado.
- Ten especial cuidado a la hora de calentar los alimentos en el microondas. Remueve siempre la comida para asegurarte de que se calienta de forma uniforme. Comprueba la temperatura antes de dársela al niño.
- El hecho de succionar líquidos continuamente puede provocar la aparición de caries.

Mantenimiento

Lavar antes de usar. Lavar en el cesto superior del lavavajillas. Apto para microondas.

El pico del vaso es amplio para que el niño pueda meter la nariz y beber sin necesidad de echar la cabeza muy atrás. El babero tiene el cuello regulable y se abre fácilmente.

Per la sicurezza e la salute del tuo bambino**Avvertenza!**

- Usa sempre questo prodotto sotto la supervisione di un adulto.
- Controlla il prodotto prima di ogni utilizzo. Buttalo via ai primi segni di danni o debolezza.
- Usa molta cautela quando lo riscaldi nel forno a microonde. Mescola sempre il cibo riscaldato per garantire una distribuzione omogenea del calore e controlla la temperatura prima di servire.
- Succhiare liquidi in modo continuo e prolungato potrebbe comportare la formazione di carie.

Istruzioni per l'uso

Lavare prima dell'uso. Si può mettere in lavastoviglie nel cestello superiore. Si può usare nel forno a microonde.

Il coperchio del bicchiere fa spazio al naso del bambino, permettendo a quest'ultimo di bere senza inclinare troppo la testa all'indietro. Il girocollo del bavaglino è regolabile e si apre facilmente se il bambino rimane impigliato.

Gyermekek biztonsága és egészsége érdekében

Figyelmezettség!

- A termék csak felnőtt felügyelete mellett használható!
- minden használat előtt vizsgáld meg a terméket. Amint valamilyen sérülést, hibát észlelsz a terméken, azonnal dobdk!
- Mikrohullámú sütőben történő melegítéskor különösen legyél óvatos! Mindig keverd meg a melegített ételt, hogy a hő biztosan egyenletesen eloszoljon. Etetés előtt minden esetben ellenőrizd az étel hőmérsékletét!
- Az innivaló hosszas, folyamatos izsgatása fogszuvasodást okoz.

Ápolási útmutató

Használat előtt mosd el. Mosogatógép felső rekeszében mosható. Mikrohullámú sütőben használható.

A csőröspohár tetejét úgy terveztük, hogy ivás közben ne zavarja a kicsi orrát és a gyerekeknek ne kelljen a fejüket nagyon hátrahajtaniuk. Az előke nyakrésze állítható és könnyen kinyitható, ha szorulna a gyermek nyakán.

Dla bezpieczeństwa i zdrowia Twojego dziecka

Ostrzeżenie!

- Produkt powinien być zawsze używany pod nadzorem osoby dorosłej.
- Sprawdź produkt przed każdym użyciem. Wyrzuć, gdy pojawią się pierwsze oznaki uszkodzenia lub zużycia.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas podgrzewania w kuchence mikrofalowej. Zawsze mieszaj podgrzewany pokarm, aby zapewnić równomierne rozprowadzanie ciepła. Zawsze przed karmieniem sprawdź temperaturę pokarmu.
- Długotrwałe ssanie płynów może doprowadzić do próchnicy zębów.

Instrukcje pielęgnacji

Umyj przed użyciem. Można myć w zmywarce w górnym koszu. Można używać w mikrofaliówce.

Kształt pokrywki kubka zapewnia miejsce na nosek i dziecko nie musi podczas picia odchylać głowy do tyłu. Śliniak ma regulowane zapięcie na karku, które łatwo otworzyć, jeśli dziecko się zaplaczę.

Vaiko sauga ir sveikata**Įspėjimas!**

- Naudoti tik prižiūrint suaugusiemis.
- Prieš naudojimą, apžiūrėkite gaminį. Išmeskite iškart pastebėję bet kokį pažeidimą.
- Šildydami mikrobangų krosnelėje, pastoviai maišykite šildomą maistą, kad karštis vienodai pasiskirstytų. Patirkinkite temperatūrą prieš maitindami.
- Naudojant ilgą laiką galima pakenkti dantims.

Priežiūra

Plauti prieš naudojant. Galima plauti indaplovėje, viršutiniame stalčiuje. Galima naudoti mikrobangų krosnelėje.

Dangtelis padarytas taip, kad netrukdytų vaiko nosytei ir jis galėtų atsigerti neatlošdamas galvos atgal. Seilinukas patogiai užsisisega ant kaklo ir lengvai atsilaisvina, jei kartais vaikas susipainioja Jame.

Para a segurança e saúde do seu filho**Atenção!**

- Não utilizar este produto sem a supervisão de um adulto.
- O produto deve ser inspecionado antes de cada utilização. Deite fora ao primeiro sinal de fragilidade ou dano.
- Tenha especial atenção quando aquece comida no micro-ondas. Mexa sempre a comida aquecida para assegurar uma distribuição uniforme do calor. Verifique sempre a temperatura da comida antes de alimentar o seu filho.
- A sucção continuada de líquidos pode provocar o aparecimento de cárries.

Manutenção

Lave antes de usar. Próprio para lavar no cesto superior da máquina de lavar louça. Próprio para o micro-ondas.

O design do bico na tampa permite que a criança tenha espaço para o nariz; a criança pode beber sem inclinar a cabeça para trás. O babete é regulável no pescoço e abre facilmente em caso de necessidade.

Pentru siguranța copilului

Atenție!

- Acest produs trebuie folosit doar sub supravegherea unui adult.
- Înainte de fiecare folosire, verificați produsul. Aruncă produsul dacă este deteriorat.
- Când încălzești la microunde, amestecă mâncarea pentru o distribuire uniformă a căldurii. Verifică întotdeauna temperatura mâncării.
- Sorberea prelungită a lichidelor poate cauza carii dentare.

Instrucțiuni de întreținere

Spală înainte de folosire. Produsul se poate spăla la mașina de spălat vase, în partea de sus a acesteia. Se poate folosi și în cuptorul cu microunde.

Capacul are un design special care lasă suficient spațiu pentru ca cel mic să poată bea fără a lăsa capul prea mult pe spate. Recipientul are gât reglabil, care poate fi ușor deschis.

Pre zdravie a bezpečnosti vášho dieťaťa

Upozornenie!

- Tento výrobok možno používať len za dozoru dospelého.
- Pred každým použitím si výrobok prezrite. Zbavte ho akýchkoľvek známk poškodenia.
- Počas ohrevania v mikrovlnnej rúre sa vyžaduje zvýšená pozornosť. Vždy zohrevané jedlo zamiesajte. Pred kŕmením skontrolujte teplotu jedla.
- Neustále a dlhodobé užívanie tekutín môže spôsobiť zubný kaz.

Inštrukcie

Pred použitím opláchnite vodou. Možno umývať v umývačke riadu v hornom koší. Vhodné do mikrovlnnej rúry.

Dizajn pohárika s vrchnákem je vhodne navrhnutý pre deti tak, aby mali miesto na noštek. Dieťa si môže kľudne flášu priložiť až k čelu. Podbradník má nastaviteľný krk, ktorý sa ľahko otvára, ak sa dieťa zachytí.

За безопасността и здравето на детето ви

Внимание!

- Този артикул трябва да се използва под постоянния надзор на възрастен.
- Преди употреба огледайте внимателно продукта. Изхвърлете при първия признак на повреда или дефект.
- Проявявайте особено внимание при загряване в микровълнова фурна. Преди да поднесете затоплената храна, винаги я разбъркайте, за да се разпредели топлината равномерно, и проверявайте температурата ѝ.
- Честото и продължително всмукване на течности разваля зъбите.

Инструкции за поддръжка

Измийте преди употреба. Подходящ за горния кош на съдомиялна машина. Подходящ за микровълнова печка.

Капакът на чашката е с дизайн, в който има място за нослето на детето - за да може то да пие, без да накланя главата си назад. Лигавничето се регулира около врата и се отваря лесно, ако детето се закачи.

Za zdravlje i sigurnost vašeg djeteta

Upozorenje!

- Uvijek koristite ovaj proizvod uz nadzor odrasle osobe.
- Pregledajte proizvod prije svake upotrebe. Bacite ga odmah čim uočite oštećenja ili znakove istrošenosti.
- Posebno pripazite prilikom podgrijavanja u mikrovalnoj pećnici. Uvijek promiješajte zagrijanu hranu kako bi se toplina ravnomjerno rasporedila. Prije hranjenja uvijek provjerite temperaturu hrane.
- Neprekidno i dugotrajno pijenje slatkih napitaka može izazvati karijes.

Upute za njegu

Operite prije uporabe. Može se prati na gornjoj košari perilice posuda. Može se koristiti u mikrovalnoj pećnici.

Poklopac bočice dizajniran je tako da ima mesta za djetetov nos. Dijete može piti bez nagnjanja glave puno unatrag. Podbradnik ima podešivi ovratnik koji se lako otvara ako počne stezati djetetov vrat.

Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού

Προσοχή!

- Η χρήση αυτού του προϊόντος να γίνεται πάντα υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε το προϊόν. Να πετιέται στην πρώτη ένδειξη φθοράς ή ελαττώματος.
- Ιδιαίτερη προσοχή κατά τη χρήση σε φούρνο μικροκυμάτων. Πάντα ανακατεύετε το ζεσταμένο φαγητό για ίση κατανομή της θερμότητας. Πάντα ελέγχετε τη θερμοκρασία του φαγητού πριν ταΐσετε το παιδί.
- Η συνεχής και παρατεταμένη κατανάλωση των υγρών μπορεί να προκαλέσει φθορά των δοντιών

Οδηγίες χρήσης

Να πλυθεί πριν χρησιμοποιηθεί. Κατάλληλο για πλυντήριο πιάτων για το πάνω καλάθι. Κατάλληλο για φούρνο μικροκυμάτων.

Το καπάκι είναι έτσι σχεδιασμένο ώστε να υπάρχει χώρος για τη μύτη του παιδιού. Το παιδί μπορεί να πίνει χωρίς να γέρνει πολύ το κεφάλι του προς τα πίσω. Η σαλιάρα έχει ρυθμιζόμενο λαιμό που ανοίγει εύκολα αν μπλεχτεί σε αυτή το παιδί.

Для безопасности вашего ребенка

Внимание!

- Использовать только под присмотром взрослых.
- Проверяйте посуду перед каждым использованием на наличие повреждений. Не используйте посуду при обнаружении первых признаков повреждения.
- Будьте особенно внимательны при подогревании пищи в СВЧ-печи. Обязательно перемешивайте пищу для равномерного прогревания и проверяйте температуру пищи перед кормлением ребенка.
- Длительное сосание из бутылочки может привести к развитию кариеса у ребенка.

Инструкции по уходу

Перед использованием вымыть. Можно мыть в верхней корзине посудомоечной машины. Можно использовать в СВЧ-печи.

Форма поильника позволяет ребенку комфортно пить не запрокидывая голову. Регулируемая застежка нагрудника легко открывается.

Radi bezbednosti i zdravljaja vašeg deteta

Upozorenje!

- Ovaj proizvod uvek koristite uz nadzor odraslih.
- Proverite ispravnost proizvoda pre svake upotrebe. Bacite proizvod na prvi znak oštećenja ili neispravnosti.
- Posebno pazite na grijanje u mikrotalasnoj. Uvek promešajte hrano kako bi se toplota ravnomerne rasporedila. Uvek proverite temperaturu pre hranjenja.
- Stalno i produženo pojenje slatkim pićima može izazvati karijes.

Uputstvo za održavanje

Pre upotrebe operite. Može se prati u mašini za suđe u gornjoj korpi. Može se koristiti u mikro-talasnoj pećnici.

Dizajn poklopca čaše ostavlja mesta za nosić; dete može da pije bez zabacivanja glave. Portikla je podesive visine i lako se otkopčava ako se dete zaplete.

Za zdravje in varnost vašega otroka

Opozorilo!

- Izdelek naj se vedno uporablja pod nadzorom odrasle osebe.
- Pred vsako uporabo izdelek preglejte. Izdelek zavržite takoj, ko opazite poškodbe ali slabo delovanje.
- Posebej previdni bodite pri uporabi mikrovalovne pećice. Segreto hrano vedno premesajte, da se toploota enakomerno razporedi. Pred hranjenjem vedno preverite temperaturo hrane.
- Dolgotrajno in neprestano pitje sladkih piča lahko povzroči zobno gnilobo.

Navodila za vzdrževanje

Pred uporabo operite. Lahko se pere v pomivalnem stroju na zgornji mreži. Lahko se uporablja v mikrovalovni pećici.

Pokrov stekleničke je oblikovan tako, da otroka pri pitju ne zadane v nos, zato lahko iz nje pije, ne da bi nagibal glavo nazaj. Slinček ima nastavljiv ovratni trak, ki se zlahka odpne, če se otrok vanj zaplete.

Çocuğunuzun güvenliği ve sağlığı için

Uyarı!

- Ürünü her zaman bir yetişkin gözetimi altında kullanınız.
- Her kullanımdan önce, ürünü kontrol ediniz. Herhangi bir hasar veya kırık izine rastlarsanız ürünü kullanmadan atınız.
- Mikrodalgada ısıtırken ekstra özen gösteriniz. Isıtılan yiyeceklerde isının eşit dağılımı sağlamak için her zaman karıştırınız. Çocuğunuza yedirmeden önce mutlaka yiyeceklerin sıcaklığını kontrol ediniz.
- Sürekli ve uzun süreli sıvı emme, dış çürümesine neden olacaktır.

Bakım talimatları:

Kullanmadan önce yıkayınız. Üst sepet bulaşık makinesinde yıkabilir. Mikrodalga fırına girebilir.

Alıştırma bardağının kapak tasarımı, çocuğun burnunun değmesini engelleyerek kafasını geriye doğru yatırmadan içmesine imkan verir. Önük, ayarlanabilir boyun kısmı sayesinde çocuğun boynunun sıkışması riskine karşı kolayca açılabilir.

سلامة طفلك وصحته

تحذير!

- استخدمي هذا المنتج دائمًا باشراف أشخاص بالغين.
- قل الاستخدام في كل مرة، افحصي المنتج. تخلصي منه في أول بادرة تدل على تلفه أو عصفه دائمًا.
- اتخذي مزيداً من الحيبة عند التسخين بالمايكروويف، دائمًا قلبِي الطعام لضمان توزيع الحرارة بالتساوي، افحصي دائمًا حرارة الطعام قبل إعطائه للأطفال.
- امتصاص السوائل بشكل متواصل ولفتره طويلة سيسبب تسوس الأسنان.

تعليمات العناية.

اغسل قبلي الاستخدام، امنة بداخل غسالة الصحون في الرف العلوي، امنة في المايكروويف.

تصمم غطاء الكوب بفتحة مجازاً لأنف الطفل؛ حيث يستطيع الطفل الشرب دون أن يميل رأسه كثيراً إلى الوراء. الصريرة لها عنق قابل للتعديل يفتح بسهولة إذا حدث التفاف وضغط على الطفل.

